

Amo

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

רְלִים	הַעֲשִׂקוּת	שָׁמְרוֹן	בְּתֵר	אֲשֶׁר	הַבְּשֹׁן	פְּרוֹת	הַזֶּה	הַדְּבָר	שָׁמְעוּ	1
i-poveri	opprimere	Samaria	sul-monte	che	[הבשן]	[פרות]	questo	la-parola	ascoltare	
H1800	H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	
				וְנִשְׁתָּה:	הַבִּיאָה	לְאֲדֹנֵיהֶם	הָאִמְרָת	אֲבִינוּם	הַרְצִצוּת	
				e-bere	venire	signore	dire	bisognoso	[הרצצות]	
				H8354	H0935	H0113	H0559	H0034	H7533	

Ascoltate questa parola, vacche di Basan, che state sul monte di Samaria, voi, che opprimete gli umili, che maltrattate i poveri, che dite ai vostri signori: "Portate qua, che beviamo!"

אֲתַכֶּם	וְנִשָּׂא	עַל־כֶּם	בַּאִים	יָמִים	הִנֵּה	כִּי	בְקִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנִי	נִשְׁבַּע	2
(*)	e-alzare	su	venire	giorni	ecco	poiché	santità	l'Eterno	Signore	giurare	
H0853	H5375		H0935	H3117	H2009		H6944	H3069	H0136	H7650	
								דְּיוֹגָה:	בְּסִירוֹת	בְּצִנּוֹת	
								[דוגה]	[בסירות]	[בצנות]	
								H1729	H0319		

Il Signore, l'Eterno, l'ha giurato per la sua santità: Ecco, verranno per voi de' giorni, in cui sarete tratte fiori con degli uncini, e i vostri figliuoli con gli ami da pesca;

	יְהוָה:	נֹאֵם-	הַהֲרִמוּנָה	וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה	נִגְדָה	אִשָּׁה	תֵּצֵאנָה	וּפְרָצִים	3
	l'Eterno	dice	[ההרמונה]	e-gettare	di-fronte	donna	uscire	[ופרצים]	
	H3068	H5002	H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556	

voi uscirete per le brecce, ognuna dritto davanti a sé, e abbandonerete i vostri palazzi.

זִבְחֵיכֶם	לְבָקֵר	וְהִבִּיאוּ	לְפִשֵׁעַ	הֲרַבּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפִשְׁעוּ	בֵּית-אֵל	כִּאוּ	4	
sacrificio	a-mattino	e-venire	ribellarsi	moltiplicare	Ghilgal	e-ribellarsi	Betel	in-oppure		
H2077	H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935		
								לְשֵׁלֶשֶׁת		
								decima	giorni	tre
								H4643	H3117	H7969

Andate a Bethel, e peccate! a Ghilgal e peccate anche di più! Recate ogni mattina i vostri sacrifici, e ogni tre giorni le vostre decime!

אֶהֱבֶתֶם	כֵּן	כִּי	הַשְּׁמִיעוּ	נְדָבוֹת	וְקִרְאוּ	תוֹדָה	מִחֲמִין	וְקִשֵּׁר	5	
amare	così	poiché	ascoltare	[נדרבות]	e-chiamare	[תודה]	[מחמין]	e-bruciare-incenso		
H0157			H8085	H5071	H7121	H8426				
						יְהוָה:	אֲדֹנִי	נֹאֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
						l'Eterno	Signore	dice	Israele	figli-di
						H3069	H0136	H5002	H3478	

Fate fumare sacrifici d'azioni di grazie con lievito! Bandite delle offerte volontarie, proclamatele! Poiché così amate di fare, o figliuoli d'Israele, dice il Signore, l'Eterno.

בְּכֹל	לֶחֶם	וְחֹסֶר	עָרֵיכֶם	בְּכֹל-	שָׁנִים	נִקְיוֹן	לָכֶם	נָתַתִּי	אֲנִי	וְגַם-	6
in-tutto	pane	וְחֹסֶר	città	in-tutto	anni	נְקִיּוֹן	(*)	dare	io	e-anche	
H3605	H3899	H2640		H3605	H8127			H5414	H0589	H1571	

יְהוָה:	נֹאֵם-	עָרֵי	שָׁבְתֶם	וְלֹא-	מְקוֹמְתֵיכֶם
l'Eterno	dice	fino-a	tornare	e-non	luogo
H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H4725

E io, dal canto mio, v'ho lasciati a denti asciutti in tutte le vostre città; v'ho fatto mancare il pane in tutte le vostre dimore; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

וְהַמְטַרְתִּי	לִקְצִיר	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּעוֹד	הַגֶּשֶׁם	אֶת-	מִכֶּם	מִנְעַתִּי	אֲנֹכִי	וְגַם-	7
וְהַמְטַרְתִּי	messe	mesi	tre	in-ancora	pioggia	(*)	da	מְנַעַתִּי	io	e-anche	
H4305		H2320	H7969	H5750	H1653	H0853		H4513	H0595	H1571	

וְחִלְקָה	תִּמְטֵר	אֶחָת	חִלְקָה	אֲמַטִּיר	לֹא	אֶחָת	עִיר	וְעַל-	אֶחָת	עִיר	עַל-
וְחִלְקָה	תִּמְטֵר	uno	חִלְקָה	אֲמַטִּיר	non	uno	città	e-su	uno	città	su
	H4305	H0259		H4305	H3808	H0259			H0259		

תִּבְבֵּשׁ:	עָלֶיהָ	תִּמְטֵר	לֹא-	אֲשֶׁר-
seccare	su	תִּמְטֵר	non	che
H3001		H4305	H3808	

E v'ho pure rifiutato la pioggia, quando mancavano ancora tre mesi alla mietitura; ho fatto piovere sopra una città, e non ho fatto piovere sopra un'altra città; una parte di campo ha ricevuto la pioggia, e la parte di su cui non ha piovuto è seccata.

יִשְׁבְּעוּ	וְלֹא	מַיִם	לְשֵׁתוֹת	אֶחָת	עִיר	אֶל-	עָרִים	שְׁלֹשׁ	שְׁתַּיִם	וְנָטוּ	8
saziare	e-non	acqua	bere	uno	città	a	città	tre	due	e-vacilleranno	
H7646	H3808	H4325	H8354	H0259		H0413		H7969	H8147	H5128	

יְהוָה:	נֹאֵם-	עָרֵי	שָׁבְתֶם	וְלֹא-
l'Eterno	dice	fino-a	tornare	e-non
H3068	H5002	H5704	H7725	H3808

Due, tre città vagavano verso un'altra città per beber dell'acqua, e non potean dissetarsi; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

וְזִיתֵיכֶם	וְתַאנִּיכֶם	וְכַרְמֵיכֶם	גְּנוֹתֵיכֶם	הַרְבֹּת	וּבִירְקוֹן	בְּשַׂדְּפוֹן	אֲתַכֶּם	הַכִּיתִי	9
e-ulivo	e-fico	e-vigna	גְּנוֹתֵיכֶם	moltiplicare	e-muffa	carbonchio	(*)	colpire	
H2132	H8384	H3754	H1593		H3420		H0853	H5221	

ס	יְהוָה:	נֹאֵם-	עָרֵי	שָׁבְתֶם	וְלֹא-	הַגְּנוֹם	יֹאכַל
(*)	l'Eterno	dice	fino-a	tornare	e-non	cavalletta	mangiare
	H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H1501	H0398

Io vi ho colpito di ruggine e di carbonchio; le locuste han divorato i vostri numerosi giardini, le vostre vigne, i vostri fichi, i vostri ulivi; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

עַם	בְּחֹרֵיכֶם	בְּחֶרֶב	תִּהְרַגְתִּי	מִצְרַיִם	בְּדַרְדַּר	דָּבָר	בְּכֶם	שְׁלַחְתִּי	10
popolo	giovane	con-la-spada	uccidere	Egitto	per-la-via	pestilenza	(*)	mandare	
	H0970	H2719	H2026	H4714	H1870	H1698		H7971	

נֹאֵם-	עָרֵי	שָׁבְתֶם	וְלֹא-	וּבְאֶפְסֹם	מַחֲנֵיכֶם	בְּאֵשׁ	וְאֵעֲלֶה	סוּסֵיכֶם	שְׁבִי
dice	fino-a	tornare	e-non	e-ira	accampamento	nel-fuoco	e-salire	cavallo	cattività
H5002	H5704	H7725	H3808	H0639	H4264	H0889	H5927		

יְהוָה:
l'Eterno
[H3068](#)

Io ha mandato fra voi la peste, come in Egitto; ho ucciso i vostri giovani per la spada, e ho catturato i vostri cavalli; v'ho fatto salire al naso il puzzo de' vostri accampamenti; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

כְּאוֹד [כאוד] H0181	וַתְּהִי e-essere H1961	עַמְרָה [עמרה] H6017	וְאֵת e-(*) H0853	סֹדֹמָה Sodoma H5467	אֶת- (*) H0853	אֱלֹהִים Dio H0430	כְּמַהֲפֹכֶת [כמהפכת] H4114	בְּכֶם (*) H2015	הִפְכֹּתִי capovolgere H2015	11
--	---	--	---	--	--------------------------------------	--	---	--	--	----

ס (*) H3068	יְהוָה: l'Eterno H3068	נֹאֵם- dice H5002	עַד fino-a H5704	שׁוֹבֵתִים tornare H7725	וְלֹא- e-non H3808	מִשְׁרָפָה [משרפה] H8316	מִצְּלִי liberare H5337
-----------------------------------	--	---	--	--	--	--	---

Io vi ho sovvertiti, come quando Dio sovvertì Sodoma e Gomorra, e voi siete stati come un tizzone strappato dal fuoco; ma voi non siete tornati a me, dice l'Eterno.

לְקַרְאֵת- [לקראת] H7125	הַכּוֹן stabilire H7125	לֵךְ (*) H7125	אֲעֲשֶׂה- fare H7125	זֹאת questa H2063	כִּי- poiché H6118	עַקֵּב [עקב] H6118	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	לֵךְ (*) H7125	אֲעֲשֶׂה- fare H3541	כֹּה così H3541	לְכֵן perciò H3541	12
--	---	--------------------------------------	--	---	--	--	--	--------------------------------------	--	---------------------------------------	--	----

יִשְׂרָאֵל: Israele H3478	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430
---	---

Perciò, io ti farò come ho detto, o Israele; e poiché io farò questo contro di te, preparati, o Israele, a incontrare il tuo Dio!

שְׁחוֹ [שחו] H7808	מִה- che-cosa H4100	לְאָדָם uomo H0120	וּמְנַיִד e-annunziare H5046	רוּחַ spirito H7307	וּבְרָא e-creare H7307	הַרִים monti H2022	יוֹצֵר formare H3335	הִנֵּה ecco H2009	כִּי poiché H2009	13
--	---	--	--	---	--	--	--	---	---	----

שְׁמוֹ: il-suo-nome H8034	צְבָאוֹת degli-eserciti H8034	אֱלֹהֵי- Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	אֲרֶץ terra H0776	בְּמֹתֵי altura H1116	עַל- su H1116	וְדַרְךָ e-via H1869	עֵיפָה [עיפה] H5890	שָׁחַר [שחר] H7837	עֲשֵׂה fare H7837
---	---	--	---	---	---	-------------------------------------	--	---	--	---

ס
(*)

Poiché, eccolo colui che forma i monti e crea il vento, e fa conoscere all'uomo qual è il suo pensiero; colui che muta l'aurora in tenebre, e cammina sugli alti luoghi della terra; il suo nome è l'Eterno, l'Iddio degli eserciti.